

Fit®-Kofferdam Latex Medium **REF** 355335
Fit®-Kofferdam Latex Heavy **REF** 355336

DE	2
EN	3
FR.....	4
NL.....	5
ES.....	6
PT.....	7
IT	8
SV.....	9
PL.....	10
CZ.....	11
DK	12
SL.....	13
HR	14
SK.....	15
BG	16
GR.....	17
HU	18
NO.....	19
RO.....	20


HÄGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
info@hagerwerken.de
www.hagerwerken.de

CH **REP**
Tecor-Dental AG
Ebnatstrasse 65
8200 Schaffhausen
Schweiz



DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Nur für den Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy und Medium bestehen aus Naturkautschuk. Naturkautschuk verursacht in seltenen Fällen Symptome einer allergischen Reaktion wie Juckreiz, Rötung, Nesselsucht, Schwellung, Fieber, Kurzatmigkeit, asthmatische Reaktion, niedriger Blutdruck und Schock. Wenn diese Symptome auftreten, beenden Sie die Anwendung sofort und suchen Sie einen Arzt auf.

Zweckbestimmung:

Die folgenden Instrumente, Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen usw. sind dafür bestimmt, einer Kontamination durch Feuchtigkeit oder Speichel während der zahnmedizinischen Behandlung vorzubeugen.

Indikation:

Diese Produkte dienen zur Abschirmung des zu behandelnden Zahns mit Kofferdam und sind für Patienten bestimmt, die eine Wurzelkanalbehandlung oder restaurative Zahnbehandlung benötigen.

Kontraindikationen:

Kontraindiziert ist die Anwendung bei Patienten mit Allergien oder Unverträglichkeiten gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe. Alterseinschränkungen müssen nicht berücksichtigt werden.

Vorgesehene Anwender:

Dieses Produkt sollte nur von qualifizierten Dentalfachleuten verwendet werden.

Anwendung:

Um die Kofferdam Lochschablone (REF 355318) vor dem Gebrauch zu desinfizieren, wischen Sie sie mit einem alkoholgetränkten Tuch o. Ä. ab. Am besten Isopropanol verwenden. Die Lochschablone ist nicht autoklavierbar. Alle anderen Edelstahl-Produkte sollten vor dem erstmaligen Gebrauch sowie nach jedem weiteren Gebrauch gemäß der entsprechenden Aufbereitungsanleitung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.

1. Prüfen Sie die Kompatibilität der Kofferdam Klammer, ohne dabei das Zahnfleisch zu verletzen. (Um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden, befestigen Sie vorher Zahnseide an der Klammer.)
2. Nutzen Sie die Kofferdam Lochschablone, um die Position der Löcher auf dem Kofferdam zu markieren.
3. Wählen Sie eine Lochgröße auf der Stanze der Kofferdam Lochzange aus, die der Größe des erkrankten Zahns entspricht.
4. Stanzen Sie mit der Kofferdam Lochzange Löcher in den Kofferdam.
5. Führen Sie die Kofferdam Klammer durch die Öffnung des Kofferdams und platzieren Sie sie parallel zum Zahnbogen des Kofferdams.
6. Fixieren Sie die Kofferdam Klammer mithilfe der Kofferdam Klammerzange, während Sie den Kofferdam falten.
7. Platzieren Sie die Kofferdam Klammer auf dem erkrankten Zahn und achten Sie darauf, das Zahnfleisch nicht einzuklemmen. Verabreichen Sie ein Anästhetikum usw. entsprechend den vorgeschriebenen Methoden. Spreizen Sie das Produkt nicht weiter als notwendig, da dies Schäden verursachen und zu einem Bruch der Klammern führen könnte.
8. Schieben Sie den Kofferdam unter die Kofferdam Klammer und fixieren Sie ihn mit Zahnseide an den Zahnoberflächen.
9. Gehen Sie bei der Positionierung des Kofferdam Rahmens vorsichtig vor, um die Atmung des Patienten nicht zu behindern.

*Es können Tupfer oder Streifen weißen Pulvers (Talk) auf der Oberfläche des Kofferdams vorhanden sein. Dies hat keine Auswirkungen auf die Qualität des Kofferdams.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse sind umgehend dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaats zu melden.

Für die Entsorgung der Produkte gibt es regional unterschiedliche Empfehlungen und Vorschriften. Fragen Sie Ihre zuständigen Entsorgungsbetriebe nach den in Ihrer Region aktuellen Regelungen.

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

1. For single use only. Do not reuse.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy and Medium are made from natural rubber. In rare cases, natural rubber may cause symptoms of an allergic reaction, such as itching, redness, hives, swelling, fever, shortness of breath, an asthma-like reaction, low blood pressure and shock. If these symptoms occur, stop using the product immediately and seek medical advice.

Intended use:

The following instruments – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen etc. – are designed to prevent contamination from moisture or saliva during dental treatment.

Indication:

These products are used to isolate the tooth being treated with a rubber dam and are intended for patients requiring root canal treatment or restorative dental treatment.

Contraindications:

The product is contraindicated in patients with allergies or intolerances to one or more of its ingredients. There are no age restrictions.

Intended users:

This product should be used only by qualified dental professionals.

Instructions for use:

To disinfect the Rubberdam hole template (REF 355318) before use, wipe it down with an alcohol-soaked cloth or similar. Isopropyl alcohol is recommended. The hole template is not autoclavable. All other stainless steel products should be cleaned, disinfected and sterilised in accordance with the relevant reprocessing instructions before first use and after each subsequent use.

1. Check the compatibility of the Rubberdam clip without damaging the gums. (To prevent accidental swallowing, attach some dental floss to the clip beforehand.)
2. Use the Rubberdam hole template to mark the position of the holes on the Rubberdam.
3. Select a hole size on the punch of the Rubberdam hole pliers that corresponds to the size of the affected tooth.
4. Use the Rubberdam hole punch to make holes in the rubber dam.
5. Insert the Rubberdam clip through the opening in the Rubberdam and position it parallel to the dental arch of the Rubberdam.
6. Secure the Rubberdam clip using the Rubberdam clip pliers while folding the Rubberdam.
7. Place the Rubberdam clamp on the affected tooth, taking care not to pinch the gum. Administer an anaesthetic etc. in accordance with the prescribed methods. Do not spread the product further than necessary, as this could cause damage and lead to the clips breaking.
8. Slide the Rubberdam under the Rubberdam clip and secure it to the tooth surfaces with dental floss.
9. Take care when positioning the Rubberdam frame so as not to obstruct the patient's breathing.

*There may be swabs or streaks of white powder (talcum powder) on the surface of the Rubberdam. This does not affect the quality of the Rubberdam.

ADDITIONAL INFORMATION:

All serious incidents relating to the product must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority in your Member State. Recommendations and regulations regarding the disposal of the products vary from region to region. Please contact your local waste management authorities to find out about the current regulations in your area.

FR

MODE D'EMPLOI

1. À usage unique uniquement. Ne pas réutiliser.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy et Medium sont en caoutchouc naturel. Le caoutchouc naturel peut, dans de rares cas, provoquer des symptômes de réaction allergique tels que démangeaisons, rougeurs, urticaire, gonflements, fièvre, essoufflement, réaction asthmatique, hypotension et choc. Si ces symptômes apparaissent, arrêtez immédiatement l'utilisation et consultez un médecin.

Utilisation prévue :

Les instruments suivants – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen etc. – sont destinés à prévenir toute contamination par l'humidité ou la salive pendant le traitement dentaire.

Indication :

Ces produits sont utilisés pour protéger la dent à traiter à l'aide d'une digue et sont destinés aux patients nécessitant un traitement endodontique ou un traitement de restauration dentaire.

Contre-indications :

L'utilisation est contre-indiquée chez les patients présentant des allergies ou des intolérances à un ou plusieurs des composants. Il n'y a pas de restrictions d'âge à prendre en compte.

Utilisateurs prévus :

Ce produit doit être utilisé uniquement par des professionnels dentaires qualifiés.

Utilisation :

Afin de désinfecter le gabarit de perforation pour digue (REF 355318) avant utilisation, veuillez l'essuyer avec un chiffon imbibé d'alcool ou similaire. Il est recommandé d'utiliser de l'isopropanol. Le gabarit de perforation n'est pas autoclavable. Tous les autres produits en acier inoxydable doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés conformément aux instructions de préparation correspondantes avant la première utilisation et après chaque utilisation ultérieure.

1. Vérifiez la compatibilité du crampon sans blesser la gencive. (Afin d'éviter toute ingestion accidentelle, fixez au préalable du fil dentaire au crampon.)
2. Utilisez le gabarit de perforation pour marquer la position des trous sur la digue.
3. Sélectionnez une taille de trou sur la pince à perforer qui correspond à la taille de la dent malade.
4. Percez des trous dans la digue à l'aide de la pince à perforer.
5. Insérez le crampon dans l'ouverture de la digue et placez-le parallèlement à l'arcade dentaire de la digue.
6. Fixez le crampon à l'aide de la pince crampon tout en pliant la digue.
7. Placez le crampon sur la dent malade en veillant à ne pas pincer la gencive. Administrez un anesthésique, etc. conformément aux méthodes prescrites. N'écartez pas le produit plus que nécessaire, car cela pourrait l'endommager et entraîner la rupture des crampons.
8. Glissez la digue sous le crampon et fixez-le à la surface des dents à l'aide de fil dentaire.
9. Procédez avec précaution lors du positionnement du cadre de la digue afin de ne pas gêner la respiration du patient.

*Il peut y avoir des résidus ou des traces de poudre blanche (talc) à la surface de la digue dentaire. Cela n'affecte en rien la qualité de la digue.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES :

Tout événement grave lié au produit doit être immédiatement signalé au fabricant et à l'autorité compétente de votre État membre. Les recommandations et réglementations relatives à l'élimination des produits varient selon les régions. Renseignez-vous auprès des entreprises de collecte de déchets compétentes pour connaître les réglementations en vigueur dans votre région.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Enkel voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy en Medium bestaan uit natuurrubber. Natuurrubber veroorzaakt in zelden gevallen symptomen van een allergische reactie zoals jeuk, roodheid, netelroos, zwelling, koorts, kortademigheid, astmatische reactie, lage bloeddruk en shock. Als deze symptome optreden, moet u het gebruik onmiddellijk beëindigen en een arts raadplegen.

Toepassing:

De volgende instrumenten – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen enz. – zijn bedoeld om besmetting door vocht of speeksel tijdens tandheelkundige behandelingen te voorkomen.

Indicatie:

Deze producten dienen ter bescherming van de te behandelen tand met cofferdam en zijn bedoeld voor patiënten die een wortelkanaalbehandeling of restauratieve tandheelkundige behandeling nodig hebben.

Contra-indicaties:

Het gebruik is gecontra-indiceerd bij patiënten met allergieën of intoleranties voor een of meer ingrediënten. Er hoeft geen rekening te worden gehouden met leeftijdsbeperkingen.

Beoogde gebruikers:

Dit product mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerde tandheelkundige professionals.

Gebruik:

Om het cofferdam-sjabloon met gat (REF 355318) voor gebruik te desinfecteren, veegt u het schoon met een met alcohol doordrenkte doek of iets dergelijks. Gebruik bij voorkeur isopropanol. Het sjabloon met gat is niet autoclaveerbaar. Alle andere producten van roestvrij staal moeten voor het eerste gebruik en na elk later gebruik worden gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd volgens deze voorbereidingshandleiding.

1. Controleer of de cofferdam-klemmen compatibel zijn zonder hierbij het tandvlees te beschadigen. (Om onbedoeld inslikken te voorkomen, moet u eerst flosdraad aan de klem bevestigen.)
2. Gebruik het cofferdamsjabloon met gat om de positie van de gaatjes op de cofferdam te markeren.
3. Kies een gatgrootte op de pons van de cofferdamgatentang die overeenkomt met de grootte van de aangetaste tand.
4. Pons met de cofferdamgatentang gaten in de cofferdam.
5. Voer de cofferdamklem door de opening van de cofferdam en plaats deze parallel aan de tandboog van de cofferdam.
6. Bevestig de cofferdamklem met behulp van de cofferdamklemtang terwijl u de cofferdam openvouwt.
7. Plaats de cofferdamklem op de aangetaste tand en zorg ervoor dat het tandvlees niet bekneld raakt. Dien een verdovingsmiddel enz. toe volgens de voorgeschreven methoden. Spreid het product niet verder uit dan nodig is, omdat dit schade kan veroorzaken en kan leiden tot het breken van de klemmen.
8. Schuif de cofferdam onder de cofferdamklem en bevestig deze met flosdraad aan het tandoppervlak.
9. Wees voorzichtig bij het plaatsen van het cofferdamframe, zodat de ademhaling van de patiënt niet wordt belemmerd.

*Er kunnen vlekjes of strepen wit poeder (talk) op het oppervlak van de cofferdam aanwezig zijn. Dit heeft geen gevolgen voor de kwaliteit van de cofferdam.

AANVULLENDE INFORMATIE:

Alle in combinatie met het product optredende ernstige incidenten onmiddellijk melden aan de fabrikant en de bevoegde instanties van uw lidstaat.

Voor de verwijdering van de producten zijn er regionaal verschillende aanbevelingen en voorschriften. Contact opnemen met uw lokale verwijderingsinstanties voor de geldende regelgeving.

ES

INSTRUCCIONES DE USO

1. Solo para un único uso. No reutilizar.

2. Fit-Kofferdam Latex Heavy y Medium están compuestos de caucho natural.

El caucho natural ocasiona, en raras ocasiones, síntomas de reacción alérgica, tales como picor, enrojecimiento, urticaria, inflamación, fiebre, falta de aire, reacciones asmáticas, baja presión arterial y shock. Ante la aparición de estos síntomas, cese inmediatamente su utilización y consulte a un médico.

Finalidad de uso:

Los siguientes instrumentos (Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen, etc.) están concebidos para prevenir una contaminación por humedad o saliva durante el tratamiento odontológico.

Indicación:

Estos productos se utilizan para aislar la pieza dental objeto de tratamiento con un dique de goma y están dirigidos a pacientes que necesitan un tratamiento de endodoncia o de restauración dental.

Contraindicaciones:

Está contraindicado el uso en pacientes con alergias o incompatibilidades con uno o más componentes. No es necesario tener en cuenta limitaciones de edad.

Usuarios previstos:

Este producto solo debe ser utilizado por profesionales odontológicos cualificados.

Utilización:

Para desinfectar la plantilla perforada para dique de goma (REF 355318) antes del uso, límpiela con un paño o similar empapado en alcohol. Se recomienda utilizar isopropanol para este fin. La plantilla perforada no es compatible con la autoclave. Es necesario limpiar, desinfectar y esterilizar el resto de productos de acero inoxidable antes de utilizarlos por primera vez y después de cada uso siguiendo las instrucciones de tratamiento correspondientes.

1. Compruebe la compatibilidad de las abrazaderas para dique de goma sin lesionar la encía. (Para evitar una ingesta accidental, fije primero seda dental a la abrazadera).
 2. Utilice la plantilla perforada para el dique de goma para marcar la posición de los orificios en el dique de goma.
 3. Seleccione el tamaño de orificio en el punzón del perforador para dique de goma cuyo tamaño se corresponda con la pieza dental dañada.
 4. Proceda a realizar los orificios con el perforador en el dique de goma.
 5. Pase las abrazaderas para dique de goma por la abertura del dique de goma y sitúelas paralelas al arco dental del dique de goma.
 6. Fije las abrazaderas del dique de goma con ayuda de las pinzas de sujeción para dique de goma mientras pliega el dique de goma.
 7. Sitúe las abrazaderas para dique de goma en la pieza dental dañada asegurándose de no atrapar la encía. Administre un anestésico o similar siguiendo los métodos prescritos. No expanda el producto más de lo necesario, pues podría ocasionarle daños y provocar una rotura de la abrazadera.
 8. Sitúe el dique de goma bajo la abrazadera para dique de goma y fíjela con seda dental a la superficie del diente.
 9. Proceda con cuidado para posicionar el marco de dique de goma sin obstruir la respiración del paciente.
- *Pueden existir marcas o rayas de polvo blanco (talco) en la superficie del dique de goma. Este fenómeno no influye en la calidad del dique de goma.

INFORMACIÓN ADICIONAL:

Todos los incidentes graves producidos que tengan relación con el producto deben ser notificados inmediatamente al fabricante y a las autoridades responsables de su estado miembro.

Para eliminar los productos existen diferentes recomendaciones y normas a nivel regional. Consulte la normativa actual de su región a la empresa encargada de la gestión de residuos.

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Apenas para uma única utilização. Não reutilizar.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy e Medium são fabricadas em borracha natural. Em casos raros, a borracha natural pode causar sintomas de reação alérgica como prurido, vermelhidão, urticária, inchaço, febre, falta de ar, reação asmática, queda da pressão arterial e choque. Caso estes sintomas ocorram, interrompa imediatamente a utilização do produto e consulte um médico.

Utilização prevista:

Os seguintes instrumentos – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen, etc. – são concebidos para evitar a contaminação por humidade ou saliva durante o tratamento dentário.

Indicações:

Estes produtos são utilizados para isolar o dente que está a ser tratado com um isolamento de borracha e destinam-se a doentes que necessitam de tratamento de canal ou tratamento dentário restaurador.

Contraindicações:

O produto está contraindicado para doentes com alergias ou intolerâncias a um ou mais ingredientes. Não é necessário ter em conta as restrições de idade.

Utilizadores a que o produto se destina:

Este produto deve ser utilizado apenas por profissionais de medicina dentária qualificados.

Aplicação:

Para desinfetar o gabarito de perfuração de dique de borracha (REF 355318) antes de utilizar, limpe-o com um pano embebido em álcool ou similar. O ideal é usar álcool isopropílico. O gabarito de perfuração não é autoclavável. Todos os restantes produtos de aço inoxidável devem ser limpos, desinfetados e esterilizados antes da primeira utilização e após cada utilização subsequente, de acordo com as instruções de reprocessamento pertinentes.

1. Verifique a compatibilidade do grampo de dique de borracha sem danificar a gengiva. (Para evitar ingestão acidental, prenda previamente o fio dentário ao grampo.)
2. Utilize o gabarito de perfuração de dique de borracha para marcar a posição dos orifícios no de dique de borracha.
3. Selecione um tamanho de orifício no grampo furador de dique de borracha que corresponda ao tamanho do dente afetado.
4. Utilize o grampo furador de dique de borracha para fazer orifícios na borracha.
5. Guie o grampo furador de dique de borracha através da abertura de dique de borracha e posicione-o paralelamente à arcada dentária do dique de borracha
6. Fixe o grampo furador de dique de borracha utilizando o grampo de fixação de dique de borracha enquanto dobra o dique de borracha.
7. Coloque o grampo furador de dique de borracha no dente afetado, tendo o cuidado de não beliscar a gengiva. Administre anestesia, etc., de acordo com os métodos prescritos Não espalhe o produto para além do necessário, pois pode provocar danos e levar à quebra dos grampos.
8. Faça deslizar o dique de borracha por baixo do grampo furador de dique de borracha e fixe-o à superfície dos dentes com fio dental.
9. Ao posicionar a estrutura do dique de borracha, proceda com cuidado para evitar obstruir a respiração do doente.

*Podem existir manchas ou vestígios de pó branco (talco) na superfície do dique de borracha Isto não afeta a qualidade do dique de borracha.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS:

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado de imediato ao fabricante e à autoridade competente do seu Estado-Membro.

Existem recomendações e regulamentos regionais variáveis para a eliminação dos produtos. Consulte a empresa de recolha de lixo local sobre as normas em vigor na sua região.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Solo monouso. Non riutilizzare.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy e Medium è realizzata in gomma naturale.

La gomma naturale può in rari casi causare sintomi di reazione allergica quali prurito, arrossamento, orticaria, gonfiore, febbre, difficoltà respiratorie, reazioni asmatiche, ipotensione e shock. In caso di comparsa di tali sintomi, interrompere immediatamente l'uso e consultare un medico.

Destinazione d'uso:

I seguenti strumenti, Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen ecc., sono destinati a prevenire la contaminazione da umidità o saliva durante il trattamento odontoiatrico.

Indicazioni:

Questi prodotti sono utilizzati per isolare il dente da trattare mediante diga dentale e sono destinati a pazienti che necessitano di un trattamento canalare o di un trattamento odontoiatrico restaurativo.

Controindicazioni:

L'utilizzo è controindicato nei pazienti con allergie o intolleranze a uno o più componenti. Non è necessario tenere conto di limitazioni di età.

Utilizzatori previsti:

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico qualificato.

Modalità d'uso:

Per disinfettare la mascherina di perforazione per diga (REF 355318) prima dell'uso, pulirla con un panno imbevuto di alcool o simili. Si consiglia l'uso di isopropanolo. La mascherina di perforazione non è autoclavabile. Tutti gli altri prodotti in acciaio inox devono essere puliti, disinfettati e sterilizzati prima del primo utilizzo e dopo ogni successivo utilizzo, conformemente alle relative istruzioni di ricondizionamento.

1. Verificare la compatibilità del morsetto per diga senza lesionare la gengiva. (Per evitare l'ingestione accidentale, fissare preventivamente del filo interdentale al morsetto.)
2. Utilizzare la mascherina di perforazione per diga per contrassegnare la posizione dei fori sulla diga.
3. Selezionare sulla punzonatura della pinza perforatrice per diga una dimensione del foro corrispondente alla dimensione del dente da trattare.
4. Praticare i fori nella diga con la pinza perforatrice per diga.
5. Inserire il morsetto per diga attraverso l'apertura della diga e posizionarlo parallelamente all'arcata dentale della diga.
6. Fissare il morsetto per diga con la pinza per morsetti per diga mentre si piega la diga.
7. Posizionare il morsetto per diga sul dente da trattare e assicurarsi di non pizzicare la gengiva. Somministrare, se necessario, un anestetico secondo le metodiche prescritte. Non divaricare il prodotto oltre il necessario, poiché ciò potrebbe causare danni e portare alla rottura dei morsetti.
8. Far scorrere la diga sotto il morsetto per diga e fissarla alle superfici dentali con filo interdentale.
9. Procedere con cautela durante il posizionamento del telaio per diga per non ostacolare la respirazione del paziente.

*Sulla superficie della diga possono essere presenti residui o strisce di polvere bianca (talco). Ciò non influisce sulla qualità della diga.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE:

Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere immediatamente segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro.

Per lo smaltimento dei prodotti esistono raccomandazioni e disposizioni differenti a livello regionale. Rivolgersi ai servizi di smaltimento competenti per conoscere le normative vigenti nella propria regione.

SV

BRUKSANVISNING

1. Endast för engångsbruk. Får inte återanvändas.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy och Medium består av naturgummi. Naturgummi kan i sällsynta fall orsaka symtom på en allergisk reaktion, såsom klåda, rodnad, nässelutslag, svullnad, feber, andnöd, astmatisk reaktion, lågt blodtryck och chock. Om dessa symtom uppträder, avbryt användningen omedelbart och uppsök läkare.

Användningsändamål:

Följande instrument – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen etc. – är avsedda att förhindra kontaminering genom fukt eller saliv under pågående tandvårdsbehandling.

Indikation:

Dessa produkter används för att skydda den tand som ska behandlas med kofferdam och är avsedda för patienter som behöver rotfyllning eller restaurerande tandvård.

Kontraindikationer:

Användning är kontraindicerad hos patienter med allergier eller överkänslighet mot en eller flera ingredienser. Åldersbegränsningar behöver inte beaktas.

Avsedda användare:

Denna produkt bör endast användas av kvalificerad tandvårdspersonal.

Användning:

För att desinficera kofferdam-håltavlan (REF 355318) före användning, torka av den med en alkoholdränkt trasa eller liknande. Använd helst isopropanol. Håltavlan är inte autoklaverbar. Alla andra produkter av rostfritt stål ska rengöras, desinficeras och steriliseras enligt motsvarande rengöringsanvisningar före första användningen samt efter varje ytterligare användning.

1. Kontrollera att kofferdam-klämman passar utan att skada tandkötet. (För att undvika att den sväljs av misstag, fäst tandtråd på klämman i förväg.)
2. Använd kofferdam-håltillverkningsmallen för att markera hålens position på kofferdam.
3. Välj en hålstorlek på stansen till kofferdam-hålpincetten som motsvarar storleken på den drabbade tanden.
4. Stansa hål i kofferdamen med kofferdam-hålstansen.
5. För in kofferdam-klämman genom öppningen på Kofferdam och placera den parallellt med tandbågen på kofferdam.
6. Fäst kofferdam-klämman med hjälp av kofferdam-klämtången medan du viker kofferdam.
7. Placera kofferdam-klämman på den drabbade tanden och se till att inte klämma fast tandkötet. Administrera bedövningsmedel etc. enligt föreskrivna metoder. Sprid inte ut produkten mer än nödvändigt, eftersom detta kan orsaka skador och leda till att klämmorna går sönder.
8. Skjut in kofferdam under kofferdam-klämman och fäst den med tandtråd på tandytorna.
9. Var försiktig när du placerar kofferdamramen så att patientens andning inte hindras.

*Det kan förekomma fläckar eller strimor av vitt pulver (talk) på ytan av kofferdam. Detta påverkar inte kvaliteten på kofferdamen.

YTTERLIGARE INFORMATION:

Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten ska omedelbart rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt medlemsland.

Det finns regionalt varierande rekommendationer och föreskrifter för avfallshantering av produkterna. Fråga ditt lokala avfallshanteringsföretag om de aktuella bestämmelserna i din region.

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie stosować ponownie.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy i Medium wykonane są z naturalnego kauczuku. Naturalny kauczuk w rzadkich przypadkach wywołuje objawy reakcji alergicznej takie jak swędzenie, zaczerwienienie, pokrzywka, obrzęk, gorączka, duszność, reakcja astmatyczna, obniżenie ciśnienia krwi i wstrząs. W razie wystąpienia tych objawów natychmiast przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.

Przeznaczenie:

Następujące instrumenty – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen itd. – są przeznaczone do zapobiegania kontaminacji wilgocią lub śliną podczas zabiegów stomatologicznych.

Wskazanie:

Produkty te służą do odizolowania zęba poddawanego zabiegowi za pomocą koferdamu i są przeznaczone dla pacjentów wymagających leczenia kanałowego lub zabiegu odbudowy zęba.

Przeciwwskazania:

Przeciwwskazane jest stosowanie u pacjentów z alergią na jeden lub więcej składników bądź ich nietolerancją. Nie obowiązują ograniczenia wiekowe.

Przewidziani użytkownicy:

Produkt ten może być stosowany wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów stomatologii.

Stosowanie:

W celu zdezynfekowania szablonu do wycinania koferdamu (REF 355318) przed użyciem należy przetrzeć go ściereczką nasączoną alkoholem lub podobnym środkiem. Najlepiej użyć izopropanolu. Szablon do wycinania nie nadaje się do dezynfekcji w autoklawie. Wszystkie pozostałe produkty ze stali nierdzewnej należy przed pierwszym użyciem oraz po każdym kolejnym użyciu wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z odpowiednią instrukcją przygotowania do użycia.

1. Sprawdzić, czy kłamra do koferdamu jest odpowiednio dopasowana, nie podrażniając przy tym dziąseł. (Aby zapobiec przypadkowemu połamaniu, do kłamry przymocować wcześniej nić dentystyczną).
 2. W celu zaznaczenia pozycji otworów na koferdamie skorzystać z szablonu do wycinania koferdamu.
 3. Na tarczy dziurkacza do koferdamu wybrać wielkość otworu odpowiadającą wielkości chorego zęba.
 4. Za pomocą dziurkacza do koferdamu wyciąć otwory w koferdamie.
 5. Założyć kłamrę do koferdamu na otwór koferdamu i umieścić ją równolegle do łuku zębowego koferdamu.
 6. Założyć kłamrę do koferdamu na szczytce do zakładania klamer do koferdamu, jednocześnie składając koferdam.
 7. Umieścić kłamrę do koferdamu na chorym zębie, zwracając uwagę, by nie zacisnąć dziąsła. Podać środek znieczulający itd. zgodnie z zaleconymi metodami. Nie rozciągać produktu bardziej niż to konieczne, ponieważ może to spowodować uszkodzenia i pęknięcie klamer.
 8. Wsunąć koferdam pod kłamrę do koferdamu i ułożyć go za pomocą nici dentystycznej na powierzchniach zębów.
 9. Podczas ustawiania ramki do koferdamu postępować ostrożnie, aby nie utrudniać pacjentowi oddychania.
- *Na powierzchni koferdamu mogą znajdować się drobiny lub paseczki białego proszku (talku). Nie wpływa to na jakość koferdamu.

INFORMACJE DODATKOWE:

Wszystkie poważne wydarzenia powiązane z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i właściwemu organowi danego państwa członkowskiego.

W kwestii usuwania produktów do odpadów istnieją zróżnicowane regionalnie zalecenia i przepisy. Pytania dotyczące aktualnych regulacji w danym regionie należy kierować do właściwych firm zajmujących się gospodarką odpadami.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Pouze k jednorázovému použití. Nepoužívejte opakovaně.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy a Medium jsou vyrobeny z přírodního kaučuku. Přírodní kaučuk (latex) může ve vzácných případech vyvolat příznaky alergické reakce, jako jsou svědění, zarudnutí, kopřivka, otoky, horečka, dušnost, astmatické potíže, pokles krevního tlaku a šok. Jestliže se tyto příznaky vyskytnou, ihned přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékaře.

Určený účel:

Následující nástroje – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen atd. – jsou určeny k prevenci kontaminace pracovního pole vlhkostí nebo slinami během stomatologického ošetření.

Indikace:

Tyto výrobky slouží k izolaci ošetřovaného zubu pomocí kofferdamu a jsou určeny pro pacienty, kteří podstupují ošetření kořenových kanálků nebo záchovné ošetření zubů.

Kontraindikace:

Použití je kontraindikováno u pacientů s alergiemi nebo nesnášenlivostí vůči jedné nebo více složkám. Omezení podle věku není nutné brát v úvahu.

Určení uživatele:

Tento výrobek je určen pro použití výhradně kvalifikovanými specialisty v oboru zubního lékařství.

Použití:

Pro vydezinfikování Kofferdam děrovací šablony (REF 355318) tuto před použitím otřete hadříkem namočeným v alkoholu nebo podobném přípravku. Nejlepší je použít isopropanol. Děrovací šablona není autoklávovatelná. Všechny ostatní výrobky z ušlechtilé oceli je před prvním použitím, stejně jako po každém dalším použití, nutno vyčistit, vydezinfikovat a sterilizovat podle odpovídajícího návodu na přípravu.

1. Ověřte kompatibilitu spony, aniž byste při tom způsobili poranění dásní. (Aby se zabránilo náhodnému spolknutí, připevněte nejdříve ke sponě zubní nit.)
 2. Použijte Kofferdam děrovací šablonu k vyznačení polohy otvorů na bláně Kofferdam.
 3. Na děrovém kolečku Kofferdam děrovacích kleští zvolte velikost otvoru odpovídající rozměru ošetřovaného zubu.
 4. Pomocí Kofferdam děrovacích kleští proděrujte do kofferdamu otvory.
 5. Protáhněte Kofferdam sponu otvorem v bláně Kofferdam a umístěte ji paralelně se zubním obloukem blány Kofferdam.
 6. Kofferdam sponu uchopte pomocí Kofferdam kleští na spony a současně poskládejte blánu Kofferdam.
 7. Umístěte Kofferdam sponu na ošetřovaný zub a dávejte při tom pozor, aby nedošlo k uskřípnutí dásní. Podávejte anestetikum atd. v souladu s předepsanými postupy. Sponu neroztahujte více, než je nezbytné, jinak by mohlo dojít k jejímu poškození a prasknutí.
 8. Zasuňte blánu Kofferdam pod sponu a zafixujte ji k povrchu zubů pomocí zubní nitě.
 9. Při umísťování Kofferdam rámečku postupujte opatrně, abyste pacientovi nebránili v dýchání.
- * Na povrchu blány Kofferdam se mohou vyskytnout drobné skvrnky nebo šmouhy bílého prášku (mastku). To však nemá žádný vliv na kvalitu výrobku Kofferdam.

DALŠÍ INFORMACE:

Veškeré závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s tímto výrobkem, je nutno neprodleně nahlásit výrobci a příslušnému orgánu ve vašem členském státě EU.

Pro likvidaci těchto výrobků platí v jednotlivých regionech odlišná doporučení a předpisy. O aktuálních pravidlech ve svém regionu se informujte u příslušného orgánu nebo společnosti zajišťující likvidaci odpadu.

DK

BRUGSANVISNING

1. Kun til engangsbrug. Må ikke genbruges.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy og Medium består af naturgummi. Naturgummi kan i sjældne tilfælde forårsage en allergisk reaktion såsom kløe, rødme, nældefeber, hævelser, feber, åndenød, astmatisk reaktion, lavt blodtryk og shock. Hvis disse symptomer optræder, afbryd straks anvendelsen, og søg læge.

Tilsigtet formål:

De følgende instrumenter – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen osv. – er beregnet til at forebygge kontaminering med fugt eller spyt under tandbehandlingen.

Indikation:

Disse produkter bruges til at isolere tanden med en kofferdam under behandling og er beregnet til patienter, der kræver rodbehandling eller restaurerende tandbehandling.

Kontraindikationer:

Anvendelsen er kontraindiceret hos patienter med allergier eller intolerancer over for en eller flere af ingredienserne. Der er ingen aldersbegrænsninger at tage hensyn til.

Tilsigtede brugere:

Dette produkt bør kun anvendes af kvalificerede tandlæger.

Anvendelse:

Til desinficering af kofferdamhulskabelonen (REF 355318) før brug tørres den af med en serviet eller lignende, der er gennemblødt af alkohol. Det er bedst at bruge isopropylalkohol. Hulskabelonen er ikke autoklaverbar. Alle andre rustfrie stålprodukter skal rengøres, desinficeres og steriliseres inden første brug og efter hver efterfølgende brug i henhold til de respektive instruktioner for genbehandling.

1. Kontrollér kompatibiliteten af klemmen uden at gøre skade på tandkødet. (For at forhindre at tandtråden sluges ved et uheld, skal den fastgøres til klemmen på forhånd.)
 2. Brug kofferdamhulskabelonen til at markere hullernes placering på kofferdammen.
 3. Vælg en hulstørrelse på kofferdamhultangen, der svarer til størrelsen på den berørte tand.
 4. Stans huller i kofferdammen med kofferdamhultangen.
 5. Før kofferdamklemmen ind gennem åbningen på kofferdammen og anbring den parallelt med kofferdammens tandbue.
 6. Fastgør kofferdamklemmen ved hjælp af kofferdamklemmetangen, mens du folder kofferdammen.
 7. Anbring kofferdamklemmen på den berørte tand, og sørg for at undgå at klemme tandkødet. Giv bedøvelse osv. i henhold til de foreskrevne metoder. Undlad at sprede produktet længere end nødvendigt, da dette kan gøre skade og føre til brud på klemmerne.
 8. Skub kofferdammen ind under kofferdamklemmen, og fastgør den til tandoverfladerne med tandtråd.
 9. Gå forsigtigt frem, når du anbringer kofferdamrammen, for at undgå at blokere patientens vejtrækning.
- *Der kan være pletter eller striber af hvidt pulver (talkum) på kofferdammens overflade. Dette har ingen indflydelse på kofferdammens kvalitet.

YDERLIGERE INFORMATIONER:

Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet skal straks rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i din medlemsstat.

Der findes forskellige regionale anbefalinger og forskrifter for bortskaffelse af produktet. Kontakt din lokale affaldshåndteringsvirksomhed for at få oplysninger om de gældende regler i din region.

SL

NAVODILA ZA UPORABO

1. Samo za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy in Medium sta iz naravnega kavčuka.

V redkih primerih naravni kavčuk povzroči simptome alergijske reakcije, kot so srbenje, rdečica, koprivnica, otekline, vročina, težko dihanje, astmatična reakcija, nizek krvni tlak in šok. Če se ti simptomi pojavijo, takoj prenehajte z uporabo in poiščite zdravniško pomoč.

Namen uporabe:

Naslednji instrumenti – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen itd. – so namenjeni preprečevanju kontaminacije z vlago ali slino med zobozdravstvenim posegom.

Indikacije:

Ti izdelki so namenjeni izolaciji zoba s koferdamom in so predvideni za paciente, ki potrebujejo zdravljenje korenin ali obnovitveno zobozdravstveno oskrbo.

Kontraindikacije:

Uporaba je kontraindicirana pri pacientih z alergijami ali preobčutljivostjo na eno ali več sestavin. Omejitev glede starosti ni treba upoštevati.

Predvideni uporabniki:

Ta izdelek smejo uporabljati le usposobljeni zobozdravstveni strokovnjaki.

Uporaba:

Za dezinfekcijo šablone za luknjanje koferdam (REF 355318) jo pred uporabo obrišite s krpo, namočeno v alkohol, ali podobnim sredstvom. Najbolje je uporabiti izopropanol. Šablona za luknjanje ni primerna za avtoklaviranje. Vse ostale izdelke iz nerjavnega jekla je treba pred prvo uporabo ter po vsaki naslednji uporabi očistiti, dezinficirati in sterilizirati v skladu z ustreznimi navodili za pripravo.

1. Preverite združljivost zapone koferdam, ne da bi pri tem poškodovali dlesni. (Da bi preprečili nenamerno zaužitje, na zapono predhodno pritrdite zobno nitko.)
2. Uporabite šablono za luknjanje koferdam, da označite mesta lukenj na koferdamu.
3. Na vrtljivem delu klešč za luknjanje koferdam izberite velikost luknje, ki ustreza velikosti zdravljenega zoba.
4. S kleščami za luknjanje koferdam naredite luknje v koferdamu.
5. Zapono koferdam vstavite skozi odprtino na koferdamu in jo namestite vzporedno z zobnim lokom koferdama.
6. S pomočjo klešče prijemale koferdam fiksirajte zapono koferdam, medtem ko koferdam zložite.
7. Zapono koferdam namestite na oboleli zob in pazite, da ne priščipnete dlesni. Aplicirajte anestetik itd. v skladu s predpisanimi metodami. Izdelka ne razpirajte bolj, kot je potrebno, saj bi to lahko povzročilo poškodbe in zlom zapone.
8. Potisnite koferdam pod zapono koferdam in ga s pomočjo zobne nitke fiksirajte na površine zob.
9. Pri nameščanju okvirja koferdam bodite previdni, da ne ovirate pacientovega dihanja.

*Na površini koferdama so lahko prisotni sledovi ali plasti belega prahu (smukec). To ne vpliva na kakovost koferdama.

DODATNE INFORMACIJE:

Vse resne neželene dogodke, povezane z izdelkom je treba nemudoma prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu vaše države članice.

Za odstranjevanje izdelkov veljajo regionalno različne priporočila in predpisi. O aktualnih predpisih v vaši regiji se pozanimajte pri pristojnih podjetjih za ravnanje z odpadki.

HR

UPUTE ZA KORIŠTENJE

1. Samo za jednokratnu uporabu. Ne koristite ponovno.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy i Medium sastoji se od prirodnog kaučuka. Prirodni kaučuk u rijetkim slučajevima uzrokuje simptome alergijske reakcije poput svrbeža, crvenila, urtikarije, otekline, povišene temperature, otežanog disanja, astmatične reakcije, niskog krvnog tlaka i šoka. Ako se pojave ovi simptomi, odmah prekinite korištenje i obratite se liječniku.

Namjena:

Sljedeći instrumenti – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen itd. – namijenjeni su sprječavanju kontaminacije vlagom ili slinom tijekom izvođenja stomatološkog zahvata.

Indikacija:

Ovi proizvodi služe za izolaciju zuba koji se liječi pomoću koferdama te su namijenjeni pacijentima kojima je potrebno liječenje korijenskog kanala ili restorativni stomatološki zahvat.

Kontraindikacije:

Primjena je kontraindicirana kod pacijenata s alergijama ili preosjetljivošću na jedan ili više sastojaka. Ne postoje dobna ograničenja za primjenu proizvoda.

Predviđeni korisnici:

Ovaj proizvod smiju koristiti samo kvalificirani dentalni stručnjaci.

Primjena:

Za dezinficiranje šablone za bušenje koferdama (REF 355318) prije uporabe, prebrišite je krpom natopljenom alkoholom ili sličnim sredstvom. Najbolje je koristiti izopropanol. Šablona za bušenje nije prikladna za sterilizaciju u autoklavu. Svi ostali proizvodi od nehrđajućeg čelika trebaju se prije prve uporabe, kao i nakon svake sljedeće uporabe, očistiti, dezinficirati i sterilizirati u skladu s odgovarajućim uputama za ponovnu obradu.

1. Provjerite kompatibilnost kvačice za koferdam, pritom pazite da ne ozlijedite zubno meso. (Kako biste spriječili slučajno gutanje, prije postavljanja pričvrstite zubni konac na kvačicu.)
 2. Koristite šablonu za bušenje koferdama kako biste označili položaj rupa na koferdamu.
 3. Odaberite veličinu rupe na kliještima za bušenje koferdama koja odgovara veličini zuba koji se liječi.
 4. Pomoću kliješta za bušenje koferdama izbušite rupe u koferdamu.
 5. Provedite kvačicu za koferdam kroz otvor na koferdamu i postavite je paralelno sa zubnim lukom koferdama.
 6. Učvrstite kvačicu za koferdam pomoću kliješta za kvačice koferdama, dok pritom presavijate koferdam.
 7. Postavite kvačicu za koferdam na zub koji se liječi i pazite da ne uklještitite zubno meso. Primijenite anestetik itd. u skladu s propisanim procedurama. Nemojte raširivati proizvod više nego što je potrebno jer to može uzrokovati oštećenje i dovesti do loma kvačica.
 8. Gurnite koferdam ispod kvačica za koferdam i učvrstite ga zubnim koncem na površinama zuba.
 9. Pri postavljanju okvira za koferdam postupajte pažljivo kako ne biste ometali disanje pacijenta.
- *Na površini koferdama mogu se pojaviti točkice ili tragovi bijelog praha (talk). To ne utječe na kvalitetu koferdama.

DODATNE INFORMACIJE:

Sve ozbiljne incidente povezane s proizvodom potrebno je odmah prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice.

Za zbrinjavanje proizvoda postoje regionalno različite preporuke i propisi. Obratite se nadležnim službama za zbrinjavanje otpada kako biste saznali važeće propise u Vašoj regiji.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Len na jednorázové použitie. Nepoužívajte opakovane.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy a Medium pozostávajú z prírodného kaučuku. Prírodný kaučuk spôsobuje v ojedinelých prípadoch symptómy alergickej reakcie ako sú svrbenie, začervenanie, žihľavka, opuch, horúčka, dýchavičnosť, astmatická reakcia, nízky krvný tlak a šok. Keď sa tieto symptómy vyskytnú, ukončite okamžite používanie a vyhľadajte lekára.

Účel použitia:

Nasledujúce nástroje – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen atď. – sú určené nato, aby sa zabránilo kontaminácii vplyvom vlhkosti alebo slín počas stomatologického ošetrovania.

Indikácia:

Tieto produkty slúžia k izolovaniu ošetrovaného zuba pomocou Kofferdamu a sú určené pre pacientov, ktorí vyžadujú ošetrovanie koreňových kanálikov alebo rekonštrukčné ošetrovanie zuba.

Kontraindikácie:

Kontraindikované je použitie u pacientov s alergiami alebo neznášanlivosťou voči jednej alebo viacerým obsiahnutým zložkám. Vekové obmedzenia sa nemusia zohľadniť.

Určení používateľa:

Tento produkt by sa mal používať len kvalifikovanými dentálnymi odborníkmi.

Použitie:

Pre dezinfekciu Kofferdam dierovacej šablóny (REF 355318) pred použitím, utrite ju handričkou navlhčenou alkoholom alebo podobným prostriedkom. Najlepšie je použiť izopropanol. Dierovacia šablóna nie je autoklávovatelná. Všetky iné produkty z ušľachtilej ocele by sa mali pred prvým použitím, ako aj po každom ďalšom použití podľa zodpovedajúceho návodu na prípravu vyčistiť, dezinfikovať a sterilizovať.

1. Skontrolujte kompatibilitu Kofferdam svoriek, bez toho, aby ste pritom poranili ďasno. (Aby sa predišlo náhodnému prehlnutiu, upevnite predtým zubnú niť na svorku.)
2. Použite Kofferdam dierovaciu šablónu, aby ste označili polohu dier na Kofferdam.
3. Zvoľte veľkosť dier na razníku dierovacích klieští Kofferdam, ktorá zodpovedá veľkosti postihnutého zuba.
4. Vyrazte pomocou dierovacích klieští Kofferdam otvory do Kofferdam.
5. Preveďte svorku Kofferdam cez otvor Kofferdam a umiestnite ju paralelne so zubným oblúkom Kofferdam.
6. Fixujte Kofferdam svorky s pomocou Kofferdam klieští na svorky, zatiaľ čo skladáte Kofferdam.
7. Umiestnite Kofferdam svorky na postihnutý zub a dbajte na to, aby ste nezovreli ďasno. Aplikujte anestetikum a ďalšie prípravky v súlade s predpísanými metódami. Nerozťahujte produkt viac ako je to potrebné, pretože toto by mohlo spôsobiť škody a viesť k zlomeniu svoriek.
8. Zasuňte Kofferdam pod Kofferdam svorky a fixujte ho so zubnou niťou na povrchy zubov.
9. Postupujte opatrne pri polohovaní Kofferdam rámu, aby sa nebránilo dýchaniu pacientov.

*Na povrchu Kofferdam môžu byť prítomné škrvy alebo pruhy bieleho prášku (Talk). Toto nemá žiadne vplyvy na kvalitu Kofferdam.

ĎALŠIE INFORMÁCIE:

Všetky závažné prejavy súvisiace s produktom je potrebné bezodkladne nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu vášho členského štátu EU.

Pre likvidáciu produktov existujú regionálne rôzne odporúčania a predpisy. Informujte sa u Vašich príslušných spoločností, ktoré zabezpečujú likvidáciu, na aktuálne predpisy vo vašom regióne.

ВG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Само за еднократна употреба. Да не се използва повторно.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy и Medium са изработени от естествен каучук.

В редки случаи естественият каучук причинява симптоми на алергична реакция като сърбеж, зачервяване, копривна треска, оток, температура, задух, астматична реакция, ниско кръвно налягане и шок. Ако тези симптоми се появят, прекратете употребата незабавно и потърсете лекарска помощ.

Предназначение:

Следните инструменти – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen и др. – са предназначени да предотвратяват замърсяване от влага или слюнка по време на стоматологично лечение.

Показания:

Тези изделия се използват за изолиране на предвидения за лечение зъб с кофердам и са предназначени за пациенти, нуждаещи се от лечение на коренови канали или възстановително стоматологично лечение.

Противопоказания:

Употребата е противопоказана при пациенти с алергии или непоносимост към една или повече от съставките. Възрастови ограничения не се вземат под внимание.

Предназначение:

Това изделие трябва да се използва само от квалифицирани дентални специалисти.

Употреба:

За дезинфекция на шаблона за перфорация кофердам (REF 355318) преди употреба, го избършете с кърпичка, напоена със спирт, или друг подобен препарат. Най-добре е да използвате изопропанол. Шаблонът за перфорация не е автоклавируем. Всички други изделия от неръждаема стомана трябва да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани съгласно съответните инструкции за повторна обработка преди първата употреба и след всяка следваща употреба.

1. Проверете съвместимостта на клампата кофердам, без да нараните венците. (За да предотвратите случайно поглъщане, предварително прикрепете конец за зъби към клампата.)
2. Използвайте шаблона за перфорация кофердам, за да маркирате позицията на отворите върху кофердам.
3. Изберете размер на отвора от диска на перфоратора кофердам, който съответства на размера на лекувания зъб.
4. С помощта на перфоратора кофердам пробийте отворите в кофердама.
5. Прекарайте клампата кофердам през отвора на кофердама и я позиционирайте успоредно на зъбната дъга на кофердама.
6. Фиксирайте клампата кофердам с помощта на клещите за клампи кофердам, като през това време сгъвате кофердама.
7. Поставете клампата кофердам върху лекувания зъб, като внимавате да не прищипете венеца. Поставете анестетик и т.н. съгласно предписаните методи. Не разтваряйте изделието по-широко от необходимото, тъй като това може да причини повреда и да доведе до счупване на клампите.
8. Плъзнете кофердама под клампата кофердам и го фиксирайте към зъбните повърхности с конец за зъби.
9. Бъдете внимателни при позиционирането на рамката кофердам, за да не възпрепятствате дишането на пациента.

*Възможно е да има тампони или ленти от бял прах (талк) по повърхността на кофердама. Това не влияе върху качеството на кофердама.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ:

Всички сериозни инциденти, свързани с изделието, трябва да бъдат докладвани незабавно на производителя и компетентния орган във Вашата държава членка.

За изхвърлянето на изделия има регионално различни препоръки и разпоредби. Моля, запитайте Вашите местни предприятия за изхвърляне на отпадъци относно актуалните регламенти във Вашия регион.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Μόνο για μία χρήση. Δεν επαναχρησιμοποιούνται.

2. Τα Fit-Kofferdam Latex Heavy και Medium κατασκευάζονται από φυσικό καουτσούκ.

Σε σπάνιες περιπτώσεις, το φυσικό καουτσούκ μπορεί να προκαλέσει συμπτώματα αλλεργικής αντίδρασης, όπως κνησμό, ερυθρότητα, κνίδωση, οίδημα, πυρετό, δυσκολία αναπνοής, ασθματική αντίδραση, χαμηλή αρτηριακή πίεση και καταπληξία. Εάν εμφανιστούν αυτά τα συμπτώματα, διακόψτε αμέσως τη χρήση και αναζητήστε ιατρική βοήθεια.

Προβλεπόμενη χρήση:

Τα ακόλουθα εργαλεία – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen κ.λπ. – προορίζονται για την πρόληψη της μόλυνσης από υγρασία ή σάλιο κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας.

Ενδείξεις:

Αυτά τα προϊόντα χρησιμεύουν για την προστασία του δοντιού που υποβάλλεται σε θεραπεία με οδοντικό διάφραγμα και προορίζονται για ασθενείς που χρειάζονται θεραπεία απονεύρωσης ή αποκαταστατική οδοντιατρική θεραπεία.

Αντενδείξεις:

Η χρήση του προϊόντος αντενδείκνυται σε ασθενείς με αλλεργίες ή δυσανεξία σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά του. Δεν υπάρχουν περιορισμοί ηλικίας.

Προβλεπόμενοι χρήστες:

Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένους οδοντιάτρους.

Χρήση:

Για να απολυμάνετε το πρότυπο οπών οδοντικού διαφράγματος (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. 355318) πριν από τη χρήση, σκουπίστε το με ένα πανί εμποτισμένο με αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Καλύτερα να χρησιμοποιήσετε ισοπροπανόλη. Το πρότυπο οπών δεν μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο. Όλα τα άλλα προϊόντα από ανοξείδωτο χάλυβα πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες προετοιμασίας πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε περαιτέρω χρήση.

1. Ελέγξτε τη συμβατότητα του σφιγκτήρα οδοντικού διαφράγματος χωρίς να τραυματίσετε τα ούλα. (Για να αποφύγετε την ακούσια κατάποση, στερεώστε προηγουμένως το οδοντικό νήμα στον σφιγκτήρα.)

2. Χρησιμοποιήστε το πρότυπο οπών οδοντικού διαφράγματος για να σημειώσετε τη θέση των οπών στο οδοντικό διάφραγμα.

3. Επιλέξτε ένα μέγεθος οπής στον διατηρητήρα της λαβίδας διάτρησης οδοντικού διαφράγματος που αντιστοιχεί στο μέγεθος του δοντιού που έχει προσβληθεί.

4. Χρησιμοποιήστε τη λαβίδα διάτρησης οδοντικού διαφράγματος για να ανοίξετε οπές στο οδοντικό διάφραγμα.

5. Περάστε τον σφιγκτήρα οδοντικού διαφράγματος μέσα από το άνοιγμα του οδοντικού διαφράγματος και τοποθετήστε τον παράλληλα με το οδοντικό τόξο του οδοντικού διαφράγματος.

6. Στερεώστε τον σφιγκτήρα οδοντικού διαφράγματος με τη βοήθεια της λαβίδας σύσφιξης οδοντικού διαφράγματος, ενώ διπλώνετε το οδοντικό διάφραγμα.

7. Τοποθετήστε τον σφιγκτήρα οδοντικού διαφράγματος στο προσβεβλημένο δόντι και μεριμνήστε να μη μαγκώσετε τα ούλα. Χορηγήστε αναισθητικό κ.λπ. σύμφωνα με τις προβλεπόμενες μεθόδους. Μην ανοίξετε το προϊόν περισσότερο από όσο είναι απαραίτητο, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά και να οδηγήσει σε θραύση των σφιγκτήρων.

8. Τοποθετήστε το οδοντικό διάφραγμα κάτω από τον σφιγκτήρα οδοντικού διαφράγματος και στερεώστε το με οδοντικό νήμα στις επιφάνειες των δοντιών.

9. Τοποθετήστε με προσοχή το πλαίσιο οδοντικού διαφράγματος, ώστε να μην εμποδίζεται η αναπνοή του ασθενούς.

*Μπορεί να υπάρχουν τολύπια ή λωρίδες λευκής σκόνης (ταλκ) στην επιφάνεια του οδοντικού διαφράγματος.

Αυτό δεν επηρεάζει την ποιότητα του οδοντικού διαφράγματος.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται αμέσως στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους σας.

Για την απόρριψη των προϊόντων υπάρχουν διαφορετικές συστάσεις και κανονισμοί ανά περιοχή. Ρωτήστε τις αρμόδιες επιχειρήσεις διαχείρισης απορριμμάτων για τους ισχύοντες κανονισμούς στην περιοχή σας.

HU**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

1. Csak egyszeri használatra. Ne használja fel újra.
2. A Fit-Kofferdam Latex Heavy és Medium természetes gumiból készül.

Ritka esetekben a természetes gumi allergiás reakció tüneteit váltja ki, ilyen pl. a viszketés, bőrpír, csalánkiütés, duzzanat, láz, légszomj, asztmás reakció, alacsony vérnyomás és sokk. Ha ezek a tünetek jelentkeznek, azonnal hagyja abba a termék használatát, és forduljon orvoshoz.

Rendeltetés:

A következő eszközök – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen stb. – arra szolgálnak, hogy megakadályozzák a nedvesség vagy a nyál okozta szennyeződést a fogászati kezelés során.

Javallat:

Ezek a termékek a kezelendő fog kofferdammal történő védelmére szolgálnak, és olyan betegek számára készültek, akiknek gyökérkezelésre vagy fogászati helyreállító kezelésre van szükségük.

Ellenjavallatok:

Használata ellenjavallt olyan betegeknél, akik a termék egy vagy több összetevőjére allergiásak vagy intoleránsak. Életkori korlátozások figyelembe vétele nem szükséges.

Tervezett felhasználók:

Ezt a terméket csak képzett fogászati szakemberek használhatják.

Alkalmazás:

A kofferdam lyuksablon (REF 355318) használat előtti fertőtlenítéséhez azt törölje át alkohollal átitatott kendővel vagy hasonlival. Izopropanol használata ajánlott. A lyuksablon nem autoklávozható. Minden más rozsdamentes acélból készült terméket az első használat előtt és minden további használat után a vonatkozó előkészítési utasításoknak megfelelően meg kell tisztítani, fertőtleníteni és sterilizálni kell.

1. Ellenőrizze a kofferdam kapocs kompatibilitását az íny megsértése nélkül. (A véletlen lenyelés elkerülése érdekében előzetesen rögzítsen fogselymet a kapocshoz)
 2. Használja a kofferdam lyuksablont a lyukak helyének megjelöléséhez a Kofferdamon.
 3. Válassza ki a kofferdam lyukasztó kivágókésén a beteg fog méretének megfelelő lyukméretet.
 4. A Kofferdam lyukasztóval lyukasszon lyukakat a kofferdamba.
 5. Vezesse át a kofferdam kapcsot a kofferdam nyílásán, és helyezze el azt párhuzamosan a Kofferdam fogívvel.
 6. Rögzítse a kofferdam kapcsot a kofferdam kapocsfogóval, közben hajtsa össze a Kofferdamot.
 7. Helyezze a kofferdam kapcsot a beteg fogra, ügyelve arra, hogy ne csípje be az ínyt. Adjon be érzéstelenítőt stb. az előírt módszereknek megfelelően. Ne terítse a terméket a szükségesnél nagyobb távolságra, mert ez sérülést okozhat, és a kapcsok töréséhez vezethet.
 8. Csúsztassa a kofferdamot a kofferdam kapocs alá, és rögzítse fogselyemmel a fogfelületekhez .
 9. A kofferdam keret elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a beteg légzését.
- *A kofferdam felületén fehér por (talkum) foltok vagy csíkok fordulhatnak elő. Ez nincs hatással a kofferdam minőségére.

TOVÁBBI INFORMÁCIÓK:

A termékkel kapcsolatban előforduló minden súlyos eseményt azonnal jelenteni kell a gyártónak és az Ön tagállama szerinti illetékes hatóságnak.

A termékek ártalmatlanítására vonatkozóan különböző regionális ajánlások és előírások állnak rendelkezésre. Kérdezze meg a helyi hulladékkezelő vállalatot az Ön régiójában érvényes szabályozások tekintetében.

NO

Bruksanvisning

1. Kun til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy og Medium består av naturkautsjuk. I sjeldne tilfeller forårsaker naturkautsjuk symptomer på en allergisk reaksjon som kløe, rødhet, elveblest, hevelse, feber, kortpustethet, astmatisk reaksjon, lavt blodtrykk og sjokk. Dersom disse symptomene oppstår, avslutt bruken umiddelbart og oppsøk lege.

Tiltenkt formål:

Følgende instrumenter – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen osv., er laget for å forhindre kontaminering på grunn av fuktighet eller spytt under tannbehandlingen.

Indikasjon:

Disse produktene brukes til å isolere tannen som behandles med kofferdam, og er beregnet på pasienter som trenger rotfylling eller restaurerende tannbehandling.

Kontraindikasjoner:

Kontraindisert er bruken hos pasienter med allergier eller intoleranser mot ett eller flere innholdsstoffer. Aldersbegrensninger trenger ikke tas hensyn til.

Tiltenkte brukere:

Dette produktet skal kun brukes av kvalifiserte tannleger.

Bruk:

For å desinfisere kofferdam-hullsjablongen (REF 355318) før bruk tørkes den av med en klut fuktet med alkohol e.l. Det anbefales å bruke isopropanol. Hullsjablongen er ikke autoklaverbar. Alle andre produkter i rustfritt stål må rengjøres, desinfiseres og steriliseres i henhold til den respektive instruksjonen for repressering før første gangs bruk og etter hver påfølgende bruk.

1. Kontroller kompatibiliteten til kofferdam-klemmen uten å skade tannkjøttet. (For å unngå utilsiktet svelging festes en tanntråd på forhånd til klemmen.)
 2. Bruk kofferdam-hullsjablongen for å markere hullenes posisjon på kofferdam.
 3. Velg en hullstørrelse på stansen til kofferdam-hulltangen som tilsvarer størrelsen til den syke tannen.
 4. Stans hull i kofferdammen med kofferdam-hulltangen.
 5. Før kofferdam-klemmen gjennom åpningen på kofferdammen og plasser den parallelt med tannbuen på kofferdammen.
 6. Fest kofferdam-klemmen ved hjelp av kofferdam-klammertangen på den syke tannen mens du bretter kofferdammen.
 7. Plasser kofferdam-klemmen på den syke tannen og pass på at du ikke klemmer tannkjøttet. Gi bedøvelse osv. i henhold til de foreskrevne metodene. Ikke spre ut produktet mer enn nødvendig, da dette kan forårsake skader og føre til brudd i klammerne.
 8. Skyv kofferdam under kofferdam-klemmen og fest den med tanntråd til tannoverflatene.
 9. Vær forsiktig når du plasserer kofferdam-rammen for å unngå å hindre pasientens pust.
- *Det kan være punkter eller striper med hvitt pulver (talkum) på overflaten av kofferdammen. Dette har ingen innflytelse på kvaliteten til kofferdammen.

YTTERLIGERE INFORMASJON:

Alle alvorlige hendelser som kan oppstå i forbindelse med produktet, må rapporteres omgående til produsenten og de ansvarlige myndighetene i medlemsstaten din.

For deponering av produktet finnes det regionalt forskjellige anbefalinger og forskrifter. Spør de ansvarlige renovasjonsselskapene om gjeldende regelverk i din region.

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Numai pentru o singură utilizare. A nu se reutiliza.
2. Fit-Kofferdam Latex Heavy și Medium este fabricată din cauciuc natural. Cauciucul natural cauzează în cazuri rare simptome ale unei reacții alergice, cum ar fi mâncărime, roșeață, urticarie, umflare, febră, dificultăți de respirație, reacție astmatică, tensiune arterială scăzută și șoc. Dacă apar aceste simptome, opriți imediat utilizarea și consultați un medic.

Destinație de utilizare:

Următoarele instrumente – Fit-Kofferdam (Non)Latex, Fit-Kofferdam Klammern, Fit-Kofferdam Zangen, Fit-Kofferdam Rahmen etc. – sunt destinate prevenirii contaminării cu umiditate sau salivă în timpul tratamentului stomatologic.

Indicație:

Aceste produse servesc la izolarea cu digă a dintelui care urmează să fie tratat și sunt destinate pacienților care au nevoie de un tratament de canal radicular sau de un tratament dentar restaurativ.

Contraindicații:

Este contraindicată utilizarea la pacienții cu alergii sau intoleranțe la unul sau mai multe ingrediente. Restricțiile de vârstă nu trebuie luate în considerare.

Utilizatori prevăzuți:

Acest produs ar trebui utilizat numai de către profesioniști dentari calificați.

Mod de utilizare:

Pentru a dezinfecta șablonul de perforare pentru diga dentară (REF 355318) înainte de utilizare, ștergeți-l cu un șervețel umezit în alcool sau similar. Cel mai bine utilizați izopropanol. Șablonul perforat nu este autoclavabil. Toate celelalte produse din oțel inoxidabil trebuie să fie curățate, dezinfectate și sterilizate înainte de prima utilizare, precum și după fiecare utilizare ulterioară, conform instrucțiunilor de pregătire corespunzătoare pentru reutilizare.

1. Verificați compatibilitatea clemei de digă dentară fără a vătăma gingia. (Pentru a evita înghițirea accidentală, fixați în prealabil ața dentară pe clemă.)
 2. Utilizați șablonul de perforare pentru diga dentară pentru a marca poziția găurilor pe diga dentară.
 3. Selectați o dimensiune a orificiului pe perforatorul cleștelui de perforare pentru diga dentară, care corespunde dimensiunii dintelui afectat.
 4. Perforați cu cleștele de perforare pentru diga dentară orificii în diga dentară.
 5. Introduceți clema de digă dentară prin deschiderea digii dentare și poziționați-o paralel cu arcada dentară a digii dentare.
 6. Fixați clema de digă dentară cu ajutorul cleștelui pentru cleme de digă dentară, în timp ce pliați diga dentară.
 7. Plasați clema de digă dentară pe dintele afectat și aveți grijă să nu prindeți gingia. Administrați un anesteziec etc. conform metodelor prescrise. Nu depărtați produsul mai mult decât este necesar, deoarece acest lucru poate provoca daune și ar putea duce la ruperea clemelor.
 8. Împingeți diga dentară sub clema digii dentare și fixați-o cu ața dentară pe suprafețele dinților.
 9. Procedați cu precauție la poziționarea cadrului digii dentare, pentru a nu împiedica respirația pacientului.
- *Pe suprafața digii dentare pot exista tampoane sau dungi de pulbere albă (talc). Acest lucru nu are niciun impact asupra calității digii dentare.

INFORMAȚII SUPPLEMENTARE:

Toate incidentele grave apărute în legătură cu produsul trebuie raportate neîntârziat producătorului și autorității competente din statul membru al dumneavoastră.

Pentru eliminarea produselor există recomandări și reglementări diferite la nivel regional. Întrebați unitățile de eliminare a deșeurilor responsabile de reglementările actuale din regiunea dumneavoastră.